

# 湖南工商大学翻译硕士学位授权点建设年度报告

(2023 年)

学位授权点代码名称:0551 翻译

授权级别:硕士专业学位

## 一、学位授权点基本情况

本学位点依托湖南工商大学外国语学院外国语言文学一级学科，经过二十多年的深厚积淀，坚持新文科、新工科与新商科的学科交叉融合和创新发展的理念，以开放协同合作为途径，形成了以商务语言服务为主的学科特色。现有商务英语国家级一流本科专业建设点、英语省级一流本科专业建设点、湖南省社会科学创新研究基地（中非经贸深度合作）、湖南省校企合作创新创业基地、人工智能语言服务研究中心等学科平台。2021 年获得翻译专业硕士学位授予权，2023 年开始第一届翻译专业硕士研究生招生。

本学位点师资配备合理，现有教授 12 人，副教授 19 人，博士 18 人，校内硕士生导师 18 人，湖南省新世纪 121 人才工程专家 1 人，湖南省教学能手 3 人，湖南省青年骨干教师 4 人，另聘请了欧盟认证高级译员、联合国兼职译员、翻译公司技术总监等校外兼职行业导师 15 人。近年来，承担国家级、省部级科研项目 50 余项，其中，国家社科基金项目 6 项，教育部人文社科基金项目 2 项，横向课题进账经费超 500 万元。在国内外核心刊物发表论文 100 余篇，出版专（译）著 20 余部。与国家知识产权局、湖南省外事办、湖南省商务厅、安

克创新、译国译民、火星语盟等机构合作成立了 20 余家实践基地。学科实验条件省内领先，建有人工智能语言服务实验室、商务英语智能实训中心和智慧教室，具备同声传译、口笔译教学、计算机辅助翻译、商务英语场景虚拟仿真等实验实训功能。

## 二、 年度建设取得的成绩

### 1. 制度建设完善和执行情况

学院根据实际情况出台了相关制度措施来保证研究生教育质量，目前已经制定的研究生管理制度包括：《外国语学院研究生课程教学考评办法》《外国语学院 2023 年研究生复试录取实施细则》《研究生导师双选制度》《外国语学院学术交流活动管理办法》《外国语学院研究生奖学金业绩计分细则》《外国语学院研究生培养指导委员会章程》《外国语学院校企共建课程建设实施方案》《翻译硕士专业学位授予的创新性成果要求》。经过多次专家论证和调研考察，最终制定和明确了 2023 版翻译专业硕士研究生培养方案。上述制度条例以及培养方案已经执行了一个学期，运转良好。

### 2. 思政教育工作

学院高度重视研究生思想政治工作，坚持以习近平新时代中国特色社会主义思想为指导，始终将立德树人贯彻于本学位点人才培养全过程。提升学生的思想政治素质，开展了“入学第一课”，举办了“新生见面会”等活动，对学生进行思想沟通和思政教育。实施“三全育人”，积极发挥课程思政的作用。在翻译专硕培养方案中设置《理解当代中国高级汉英翻译》课程，将课程思政融入教学全过程，深入领

会和理解《习近平谈治国理政》精髓，学会其精准英文表达，做好中华文化的国际传播者。本年度研究生课程思政方面取得了一些成绩，肖美清和夏益群两位老师获 2023 年湖南工商大学研究生课程思政教学优胜奖，朱莉华老师《“讲述中国”思政背景下研究生对外叙事能力的培养模式探索与实践》获湖南省学位与研究生教改项目立项。

### 3. 课程教学工作

制定了 2023 版翻译硕士研究生人才培养方案，撰写了相关课程教学大纲；梁晓老师《口译理论与技巧》课程立项校级优秀教学案例库；罗晓语老师《语言与文化专题》立项校级研究生精品示范在线课程；在课程教学模式改革上进行了尝试和探索，将翻译理论、信息技术与行业实践相结合，开发校企合作课程《计算机辅助翻译》，由校内外导师联合授课，取得了良好的教学效果。召开了 2023 年度研究生教学工作研讨会，伍小君、彭清、罗晓语三位老师分别就“指导学生参加研究生翻译大赛”、“CATTI 阅卷经验”、“学教和谐统一，师生同行共进”等主题做经验分享和教学交流。学校研究生课程教学督察情况为优秀。

### 4. 师资队伍建设

本专业学位点现有校内专职硕士生导师 18 人，校外兼职导师 15 人，引进外籍博士 1 人。本年度新增校内外导师 3 人，其中 1 位为欧盟认证同声传译员。学院鼓励导师积极参加国内外各类学术会议并交流论文，邀请美国佐治亚大学、广东外语外贸大学、南京大学、华中科技大学、中南大学、上海外国语大学等国内外高校知名专家进行翻

译教学和翻译研究交流。邀请火星语盟和策马翻译等企业专家进行实践教学培训。学院还承办了 2023 年湖南省翻译技术暑期师资培训班。所有承担翻译专业课程教学教师和翻硕导师参加了学术研讨和实践培训，不断提升翻译教学和研究水平。

#### 5. 培养条件建设（包括专业学位研究生培养基地建设）

学院新建的人工智能语言服务实验室正式投入使用，学生利用实验室 MemoQ 和 Yicat 平台软件，在翻译工作坊开展机辅翻译训练。新增了湖南湘绣博物馆、火星语盟、策马翻译、译国译民等高质量校外实习基地，积极开展基地活动，组织 2023 级全体翻译硕士研究生前往火星语盟调研学习，进行了为期六周的 MARS 学堂翻译特训营，参与了湖南省湘绣博物馆口译实践活动。

#### 6. 科学研究工作

全院完成科研进账经费共 388 万，纵向课题立项 13 项，其中省部级 9 项，地市厅级 4 项。公开发表期刊论文 16 篇，其中外文 A 级期刊（SCI 收录）2 篇，省级刊物 14 篇。著作成果 3 本，其中全国百佳出版社专著 1 本。B2 级智库成果 12 项。

#### 7. 招生与培养工作

我院多措并举，通过校内外招生宣讲、线上招生咨询、暑期夏令营等形式，积极开展研究生招生宣传工作。2023 年我院翻译专业硕士首次开始招生，录取笔译方向研究生 10 人，翻译专业硕士研究生一志愿录取率为 100%。

多次邀请知名高校专家进行学术讲座，全体研究生参与聆听并与专家进行互动，鼓励学生积极参加各类翻译年会。为提升研究生专业能力，学院积极组织学生参加各类竞赛和社会实践。首届湖南工商大学研究生翻译大赛，我院 10 名研究生获奖。选拔培训学生参加第十届湖南省高校研究生英语翻译大赛，2023 级翻译专硕研究生欧阳子墨荣获英语笔译省级一等奖，伍小君老师获“优秀指导老师奖”，实现我校该赛事一等奖的历史性突破。

### 三、学位授权点建设存在的问题

1. 生源质量需进一步提高。作为新增的翻译专业硕士学位点，第一志愿报考生源的数量和质量不太理想，难以招收到优质研究生，增加了翻译专业硕士研究生的培养难度。

2. 实践基地建设需进一步推进。学位点在校企合作、产教融合方面虽然积累了较多的经验，取得了较为显著的成效，但仍需进一步加强学生与行业的对接，让学生有更多渠道对接企业、衔接行业。

3. 研究生优质课程需进一步建设。新增学位点的课程建设是提高研究生培养质量的关键，目前省级研究生精品示范课程、优秀教学案例、优秀教材等都有待尽快建设。

### 四、下一年度建设计划

1. 扩大招生宣传，提升研究生生源质量。充分利用和整合各种宣传平台，进一步完善学院、导师、学生等多层面的研究生招生网络宣传体系，灵活运用自媒体，对高质量生源学校线下宣讲，加强点对点的精准宣传和发动，切实提高研究生招生宣传效果，优化生源结构。

2. 拓展实践基地，促进产教融合。目前学位点建立的基地数量虽已能满足专业人才培养要求，但部分基地还未完全参与到人才培养的实践环节，要进一步落实和加强基地在研究生实践教学和实习实践中的作用。同时，争取签订更多高质量校外翻译实践基地，督促研究生参与导师和社会翻译实践项目，组建商务语言服务特色的翻译团队，进入翻译实践的代表性领域。打造优质校企合作项目，争创 2024 年湖南省研究生拔尖创新人才联合培养基地。

3. 完善课程体系，提高教学质量。以培养方案修订和课程体系建设为抓手，不断提升研究生课程质量。组织院系通过调研、座谈等形式，对现有培养方案（总学分、学时、特色课程等）进行充分讨论和总结，根据学校指导性文件要求，完成 2024 版培养方案修订工作。不断推进研究生课程体系改革与建设。做好 2024 年省级与校级研究生质量工程项目（课程、教材、案例库）的孵化、培育与申报推荐工作。打造课程思政示范课程，培育参与湖南省研究生课程思政课堂教学大赛的教学团队。开展商务语言服务特色化教学改革，做好湖南省研究生教学改革项目孵化、申报和结项工作。